



# פרשת חקת

PARASHAT CHUKAT

Bemidbar (Numbers/Números) 19:1-22:1

ראשון – אברהם (חזק)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יט] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: ב זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דְּבַר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל: ג וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֱלֻעֶזֶר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: ד וְלָקַח אֱלֻעֶזֶר הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פָּנָיו אֶהְל־מוֹעֵד מִדָּמָה שֶׁבַע פְּעָמִים: ה וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֲרֹה וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשָׁה יִשְׂרָף: ו וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְז וְאֶזוֹב וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שִׂרְפַת הַפָּרָה: ז וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֵא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: ח וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: ט וְאָסַף | אִישׁ

טֹהוֹר אֶת אֶפְרַיִם הַפָּרָה וְהַנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמִקּוֹם טֹהוֹר  
וְהִיְתָה לְעֹדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נְדָה חֲטָאת  
הַזֶּה: וְכִבֹּס הָאֵסֶף אֶת־אֶפְרַיִם הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא  
עַד־הָעֶרֶב וְהִיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרֵהֶם הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת  
עוֹלָם: יא הַנֶּגַע בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים:  
יב הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר  
וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא  
יִטְהַר: יג כָּל־הַנֶּגַע בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא  
יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת  
מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נְדָה לֹא־זָרֵק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד  
טָמֵאתוֹ בּוֹ: יד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֶהֱל  
כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֶהֱל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֶהֱל יִטָּמֵא שְׁבַעַת  
יָמִים: טו וְכָל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא  
הוּא: טז וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־חֶרֶב אוֹ  
בְּמֵת אוֹ־בְעֵצִים אָדָם אוֹ בַקֶּבֶר יִטָּמֵא שְׁבַעַת יָמִים:  
יז וְלִקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרָפַת הַחֲטָאת וְנָתַן עָלָיו מִיַּם  
חַיִּים אֶל־כָּלִי:

[19] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying, 2. This is the ordinance of the Torah which Hashem has commanded, saying, Speak to the people of Israel, that they bring you a red heifer without spot, which has no blemish, and upon which never came yoke. 3. And you shall give it to Eleazar the priest, that he may bring it forth outside the camp, and one shall slay it before his face. 4. And Eleazar the priest shall take of its blood with his finger, and sprinkle of its blood directly before the Tent of Meeting seven times. 5. And one shall burn the heifer in his sight. its skin, and its flesh, and its blood, with its dung, shall he burn. 6. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer. 7. Then the priest shall wash his clothes,

and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening. 8. And he who burns it shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening. 9. And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the people of Israel for a water of sprinkling. it is a purification offering. 10. And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening. and it shall be to the people of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever. 11. He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days. 12. He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean. but if he does not purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean. 13. Whoever touches the dead body of any man who is dead, and purifies not himself, defiles the tabernacle of Hashem. and that soul shall be cut off from Israel. because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean. his uncleanness is yet upon him. 14. This is the Torah, when a man dies in a tent. all who come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days. 15. And every open utensil, which has no covering upon it, is unclean. 16. And whoever touches one who was slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days. 17. And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put there in a utensil.

[19] 1. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 2. Esta es la ordenanza de la Torá que Hashem ha ordenado, diciendo: Habla al pueblo de Israel, que os traigan una vaca roja sin mancha, que no tiene defecto, y sobre el cual nunca vino yugo; 3. Y lo darás al sacerdote Eleazar, para que lo saque fuera del campamento, y lo degollarán delante de él; 4. Y Eleazar el sacerdote tomará de su sangre con su dedo, y rociará de su sangre directamente delante de la Tienda de Reunión siete veces; 5. Y quemará la novilla delante de sus ojos; su piel y su carne y su sangre con su estiércol quemará; 6. Y el sacerdote tomará madera de cedro, e hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la becerra. 7. Entonces el sacerdote lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento, y el sacerdote quedará inmundo hasta la tarde. 8. Y el que lo queme lavará sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será inmundo hasta la tarde. 9. Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca, y las pondrá fuera del campamento en un lugar limpio, y las guardará la congregación de los hijos de Israel para agua de aspersion; es una ofrenda de purificación. 10. Y el que recogió las cenizas de la vaca, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; y será a los hijos de Israel, y al extranjero que mora entre ellos, por estatuto perpetuo. 11. El que tocara el cadáver de cualquier hombre, será inmundo siete días. 12. Se purificará con ella al tercer día, y al séptimo día quedará limpio; pero si no se purifica al tercer día, al séptimo día no quedará limpio. 13. Cualquiera que toque el cadáver de cualquier hombre que esté muerto, y no se purifique, contamina el tabernáculo de Hashem; y esa alma será cortada de Israel; porque el agua de la aspersion no fue rociada sobre él, será inmundo; su inmundicia aún está sobre él. 14. Esta es la Torá, cuando un hombre muere en una tienda; todo el que entre en la tienda, y todo lo que estuviere en la tienda, será inmundo siete días. 15. Y todo utensilio abierto, que no tiene tapado, es inmundo. 16. Y cualquiera que toque a un muerto a espada en campo abierto, o a un cadáver, o a un hueso de hombre, o a un sepulcro, será inmundo siete días. 17. Y para una persona inmunda tomarán de las cenizas de la becerra quemada de expiación por el pecado, y se pondrá allí agua corriente en un utensilio.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יח וְלָקַח אֶזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֵהָל  
 וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הִיוּ-שָׁם וְעַל-הַנְּגִיעַ  
 בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקֶּבֶר: יט וְהִזָּה הַטְּהוֹר  
 עַל-הַטֹּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטְאוּ בַיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעֶרְבֹ: כ וְאִישׁ  
 אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ  
 הַקֹּהֵל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טִמָּא מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו  
 טִמָּא הוּא: כא וְהִיתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזָּה מִי-הַנִּדָּה  
 יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְהַנְּגִיעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: כב וְכָל  
 אֲשֶׁר-יִגַּע-בּוֹ הַטֹּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנְּגַעַת תִּטְמָא  
 עַד-הָעֶרֶב: פ [כ] א וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה  
 מִדְּבַר-צֶן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתִּמַּת שָׁם  
 מֵרִים וַתִּקְבֹּר שָׁם: ב וְלֹא-הָיָה מִים לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ  
 עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן: ג וַיִּרְבַּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ  
 לְאֹמֶר וְלוֹ גֹעַעְנוּ בְּגֹעַ אַחֲיֵינוּ לְפָנֶי יְהוָה: ד וְלָמָּה  
 הִבַּאתֶם אֶת-קֹהֵל יְהוָה אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם  
 אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: ה וְלָמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא אֹתָנוּ  
 אֶל-הַמָּקוֹם הַרְעָה הַזֶּה לֹא | מִקּוֹם זָרַע וַתֵּאָנֶה וְגַפְּךָ וְרִמּוֹן  
 וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת: ו וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֹּהֵל

# אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

18. And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the utensils, and upon the persons who were there, and upon him who touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave. 19. And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day. and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening. 20. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of Hashem. the water of sprinkling has not been sprinkled upon him. he is unclean. 21. And it shall be an everlasting statute to them, that he who sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes. and he who touches the water of sprinkling shall be unclean until evening. 22. And whatever the unclean person touches shall be unclean. and the soul who touches it shall be unclean until evening. [20] 1. Then came the people of Israel, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month. and the people abode in Kadesh. and Miriam died there, and was buried there. 2. And there was no water for the congregation. and they gathered themselves together against Moses and against Aaron. 3. And the people quarrelled with Moses, and spoke, saying, Would Elokim that we had died when our brothers died before Hashem! 4. And why have you brought up the congregation of Hashem into this wilderness, that we and our cattle should die there? 5. And why have you made us come out of Egypt, to bring us in to this evil place? This is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates. nor is there any water to drink. 6. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces. and the glory of Hashem appeared to them.

18. Y una persona limpia tomará hisopo, y lo mojará en el agua, y lo rociará sobre la tienda, sobre todos los utensilios, sobre las personas que estaban allí, y sobre el que tocara un hueso, o uno muerto, o un muerto, o una tumba. 19. Y el limpio rociará sobre el inmundo al tercer día y al séptimo día. y en el séptimo día se purificará, y lavará sus vestidos, y se lavará en agua, y será limpio por la tarde. 20. Pero el hombre que fuere inmundo y no se purificare, esa persona sera cortada de entre la congregacion, porque ha profanado el santuario de Hashem. el agua de aspersion no ha sido rociada sobre él. él es impuro. 21. Y les será por estatuto perpetuo, que el que rociare el agua de rociar, lavará sus vestidos. y el que toque el agua de la aspersion quedará inmundo hasta la tarde. 22. Y todo lo que toque el inmundo, será inmundo. y el alma que lo toque quedará inmunda hasta la tarde. [20] 1. Entonces vino el pueblo de Israel, toda la congregación, al desierto de Zin en el primer mes. y el pueblo se quedó en Cades. y allí murió Miriam, y allí fue sepultada. 2. Y no había agua para la congregación. y se juntaron contra Moisés y contra Aarón. 3. Y el pueblo peleó con Moisés, y hablaron, diciendo: ¡Ojalá Elokim que hubiéramos muerto cuando nuestros hermanos murieron ante Hashem! 4. ¿Y por qué has traído a la congregación de Hashem a este desierto, para que nosotros y nuestro ganado muramos allí? 5. ¿Y por qué nos has hecho salir de Egipto, para traernos a este mal lugar? Este no es lugar de sementera, ni de higos, ni de vides, ni de granadas. ni hay agua para beber. 6. Y Moisés y Aarón fueron de la presencia de la asamblea a la puerta de la Tienda de Reunión, y se postraron sobre sus rostros. y la gloria de Hashem se les apareció.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ה קח אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל  
 אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאֶהְרֹן אָחִיךָ וּדְבַרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע  
 לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִימּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע  
 וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: ט וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
 אֶת־הַמַּטֶּה מִלְּפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ: י וַיִּקְהֵלוּ מֹשֶׁה  
 וְאֶהְרֹן אֶת־הַקְהֵל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּ־נָא  
 הַמְּרִים הַמֶּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם: יא וַיִּרָם מֹשֶׁה  
 אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים  
 וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 וְאֶל־אֶהְרֹן יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְהֵל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: יג הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רְבוּ  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס

7. And Hashem spoke to Moses, saying, 8. Take the rod, and gather the assembly together, you, and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes. and it shall give forth his water, and you shall bring forth to them water out of the rock. so you shall give the congregation and their beasts drink. 9. And Moses took the rod from before Hashem, as he commanded him. 10. And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels. must we fetch you water out of this rock? 11. And Moses lifted up his hand, and with his rod he struck the rock twice. and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also. 12. And Hashem spoke to Moses and Aaron, Because you did not believe me to sanctify me in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them. 13. This is the water of Meribah, because the people of Israel strove with Hashem and he was sanctified in them.



7. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 8. Toma la vara, y reúne a la asamblea, tú y Aarón tu hermano, y habla a la roca delante de sus ojos. y ella dará su agua, y tú les sacarás agua de la peña. y darás de beber a la congregación ya sus bestias. 9. Y Moisés tomó la vara de delante de Hashem, como él le había mandado. 10. Y Moisés y Aarón reunieron a la congregación delante de la peña, y él les dijo: Oíd ahora, rebeldes. ¿Tenemos que traeros agua de esta peña? 11. Y alzó Moisés su mano, y con su vara golpeó la peña dos veces. y salió agua en abundancia, y bebió la congregación, y también sus bestias. 12. Y Hashem habló a Moisés y Aarón: Porque no creísteis en mí para santificarme ante los ojos del pueblo de Israel, por tanto, no traeréis esta congregación a la tierra que les he dado. 13. Esta es el agua de Meriba, porque el pueblo de Israel peleó con Hashem y él fue santificado en ellos.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר  
אֲחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יֹדַעַת אֶת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצְאַתְנוּ:  
וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרִימָה וַיֵּנָשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים  
וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־אֲבֹתֵינוּ: טז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע  
קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ  
עֵיר קִצְּהָ גְבוּלְךָ: יז נַעֲבֹרָה־נָא בְּאֶרֶץךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֵה  
וּבְכָרֶם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ לֹא נִטָּה יָמִין  
וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ: יח וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא  
תַעֲבֹר בִּי פֶן־בַּחֲרֹב אֵצֶא לְקִרְאָתְךָ: יט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלֶה וְאִם־מִיָּמִיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנֵי  
וְנִתְּתִי מְכָרֶם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלֵי אַעֲבֹרָה: כ וַיֹּאמֶר לֹא  
תַעֲבֹר וַיִּצְאֵ אֲדוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כְּבֹד וּבִיד חֲזָקָה:  
כא וַיִּמָּאֵן | אֲדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּט

# ישראל מעליו: פ

14. And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus said your brother Israel, You know all the adversity that has befallen us. 15. How our fathers went down to Egypt, and we have lived in Egypt a long time. and the Egyptians dealt harshly with us, and with our fathers. 16. And when we cried to Hashem, he heard our voice, and sent an angel, and has brought us out of Egypt. and, behold, we are in Kadesh, a city in the edge of your border. 17. Let us pass, I pray you, through your country. we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells. we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed your borders. 18. And Edom said to him, You shall not pass by me, lest I come out against you with the sword. 19. And the people of Israel said to him, We will go by the high way. and if I and my cattle drink of your water, then I will pay for it. I will do you no injury, only pass through by foot. 20. And he said, You shall not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand. 21. Thus Edom refused to give Israel passage through his border. therefore Israel turned away from him.

14. Y Moisés envió mensajeros desde Cades al rey de Edom, Así dijo tu hermano Israel: Tú sabes toda la adversidad que nos ha sucedido. 15. Cómo descendieron nuestros padres a Egipto, y hemos vivido en Egipto mucho tiempo. y los egipcios nos trataron duramente a nosotros ya nuestros padres. 16. Y cuando clamamos a Hashem, él escuchó nuestra voz, y envió un ángel, y nos sacó de Egipto. y he aquí estamos en Cades, ciudad al término de vuestro término. 17. Pasemos, os lo ruego, por vuestro país. no pasaremos por los campos, ni por los viñedos, ni beberemos del agua de los pozos. iremos por el camino alto del rey, no nos desviaremos a la derecha ni a la izquierda, hasta que hayamos pasado tus fronteras. 18. Y Edom le dijo: No pasarás de mi lado, para que no salga contra ti con la espada. 19. Y los hijos de Israel le dijeron: Iremos por el camino alto. y si yo y mi ganado bebiésemos de vuestras aguas, yo os lo pagaré. No te haré ningún daño, solo pasaré a pie. 20. Y él dijo: No pasarás. Y salió Edom contra él con mucho pueblo, y con mano fuerte. 21. Así Edom rehusó dar paso a Israel a través de su frontera. por tanto, Israel se apartó de él.

## חמישי - אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כב וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הָרַ הָהָר:  
 כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל-גְּבוּל  
 אֶרֶץ-אֲדוֹם לֵאמֹר: כד יֵאָסֶף אַהֲרֹן אֶל-עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא  
 אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-מְרִיתֶם



אֶת־פִּי לְמִי מְרִיבָה׃ כה קח אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנֵי  
 וְהֵעַל אֹתָם הָרֹהַר׃ כו וְהִפְשֵׁט אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו  
 וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֵי וְאֶהֱרֹן יֵאֶסֶף וּמֵת שֵׁם׃  
 כז וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הָרֹהַר  
 לְעֵינָי כָּל־הָעֵדָה׃ כח וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו  
 וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֵי וַיֵּמֶת אֶהֱרֹן שֵׁם בְּרֹאשׁ  
 הָהָר וַיֵּרֵד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃ כט וַיֵּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה  
 כִּי גֹוע אֶהֱרֹן וַיִּבְכוּ אֶת־אֶהֱרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בַּיִת  
 יִשְׂרָאֵל׃ ס [כא] א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עַרְדַּי יֹשֵׁב  
 הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב  
 | מִמֶּנּוּ שְׁבִי׃ ב וַיֵּדֶר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן  
 תִּתֵּן אֶת־הָעַם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת־עַרְיָהֶם׃ ג וַיִּשְׁמַע  
 יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיִּחַרֶם אֹתָהֶם  
 וְאֶת־עַרְיָהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חֶרְמָה׃ ד וַיִּסְעוּ  
 מִהָרֹהַר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לְסֹבֵב אֶת־אֶרֶץ אֲדוּם וַתִּקְצַר  
 נַפְשֵׁהֶם בַּדֶּרֶךְ׃ ה וַיִּדְבַר הָעַם בְּאֱלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה לְמַה  
 הֵעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם  
 וְנַפְשֵׁנוּ קֹצָה בַלָּחֶם הַקָּלֵקֵל׃ ו וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעַם אֶת  
 הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־הָעַם וַיֵּמֶת עִם־רַב  
 מִיִּשְׂרָאֵל׃ ז וַיִּבֹא הָעַם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטָאנוּ  
 כִּי־דִבַּרְנוּ בַיהוָה וּבְךָ הַתְּפִלֵּל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מֵעֲלֵינוּ

אֶת־הַנַּחֲשׁ וַיִּתְּפֹלֵל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ ה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שַׂרְף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֶס וְהָיָה  
 כָּל־הַנִּשְׁוֹף וְרָאָה אֹתוֹ וַחֲיִי׃ ט וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחָשׁ נְחָשֶׁת  
 וַיִּשְׁמְהוּ עַל־הַנֶּס וְהָיָה אִם־נִשְׁךְ הַנַּחֲשׁ אֶת־אִישׁ וְהַבֵּיט  
 אֶל־נְחָשׁ הַנְּחָשֶׁת וַחֲיִי׃

22. And the people of Israel, the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came to Mount Hor. 23. And Hashem spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, saying, 24. Aaron shall be gathered to his people. for he shall not enter into the land which I have given to the people of Israel, because you rebelled against my word at the water of Meribah. 25. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor. 26. And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son. and Aaron shall be gathered to his people, and shall die there. 27. And Moses did as Hashem commanded. and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation. 28. And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son. and Aaron died there in the top of the mount. and Moses and Eleazar came down from the mount. 29. And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, all the house of Israel. [21] 1. And when king Arad the Canaanite, who lived in the Negev, heard tell that Israel came by the way of Atarim. then he fought against Israel, and took some of them prisoners. 2. And Israel vowed a vow to Hashem, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities. 3. And Hashem listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites. and they utterly destroyed them and their cities. and he called the name of the place Hormah. 4. And they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea, to go around the land of Edom. and the soul of the people was much discouraged because of the way. 5. And the people spoke against Elokim, and against Moses, Why have you brought us out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, nor is there any water. and our soul loathes this light bread. 6. And Hashem sent venomous serpents among the people, and they bit the people. and many people of Israel died. 7. Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against Hashem, and against you. pray to Hashem, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people. 8. And Hashem said to Moses, Make a venomous serpent, and set it upon a pole. and it shall come to pass, that everyone who is bitten, when he looks upon it, shall live. 9. And Moses made a serpent of bronze, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he looked at the serpent of bronze, he lived.

22 Y los hijos de Israel, toda la congregación, partieron de Cades y llegaron al monte Hor. 23. Y Hashem habló a Moisés y Aarón en el monte Hor, junto a la frontera de la tierra de Edom, diciendo: 24. Aarón será reunido con su pueblo. porque no entrará en la tierra que he dado a los hijos de Israel, por cuanto os rebelasteis contra mi palabra en las aguas de Meriba. 25 Toma a Aarón y a Eleazar su hijo, y llévalos al monte Hor. 26. Y despoja a Aarón de sus vestiduras, y vuévelas a Eleazar su hijo. y Aarón será reunido con su pueblo, y allí morirá. 27. Y Moisés hizo como Hashem le ordenó. y subieron al monte Hor a la vista de toda la congregación. 28. Y Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras, y se

las puso a Eleazar su hijo. y Aarón murió allí en la cumbre del monte. y Moisés y Eleazar descendieron del monte. 29. Y cuando toda la congregación vio que Aarón había muerto, hicieron duelo por Aarón treinta días, toda la casa de Israel. [21] 1. Y cuando el rey Arad el cananeo, que habitaba en el Neguev, oyó decir que Israel venía por el camino de Atarim. luego peleó contra Israel, y tomó algunos de ellos prisioneros. 2. E Israel hizo un voto a Hashem, y dijo: Si en verdad entregas a este pueblo en mis manos, entonces destruiré por completo sus ciudades. 3. Y Hashem escuchó la voz de Israel, y entregó a los cananeos. y los destruyeron por completo a ellos ya sus ciudades. y llamó el nombre de aquel lugar Hormah. 4. Y partieron del monte Hor por el camino del Mar Rojo, para rodear la tierra de Edom. y el alma del pueblo estaba muy desanimada por el camino. 5. Y habló el pueblo contra Elokim y contra Moisés: ¿Por qué nos habéis sacado de Egipto para morir en el desierto? porque no hay pan, ni hay agua. y nuestra alma detesta este pan ligero. 6. Y Hashem envió serpientes venenosas entre la gente, y mordían a la gente. y murió mucha gente de Israel. 7. Por lo tanto, el pueblo vino a Moisés y dijo: Hemos pecado porque hemos hablado contra Hashem y contra ti. orad a Hashem, que nos quite las serpientes. Y Moisés oró por el pueblo. 8. Y Hashem dijo a Moisés: Haz una serpiente venenosa y colócala sobre un asta. y acontecerá que todo el que fuere mordido, y mirare, vivirá. 9. Y Moisés hizo una serpiente de bronce, y la puso sobre un asta, y aconteció que si una serpiente mordía a alguno, cuando miraba a la serpiente de bronce, vivía.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יוֹסֵד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֶבֶת: יא וַיִּסְעוּ מֵאֶבֶת וַיַּחֲנוּ  
בְּעֵי הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח  
הַשָּׁמֶשׁ: יב מִשָּׁם נִסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד: יג מִשָּׁם נִסְעוּ  
וַיַּחֲנוּ מֵעֶבֶר אֲרֻנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי כִּי  
אֲרֻנוֹן גְּבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי: יד עַל־כֵּן  
יֹאמֵר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת־וְהָב בְּסוּפָה  
וְאֶת־הַנְּחָלִים אֲרֻנוֹן: טו וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשַׁבֵּת  
עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: טז וּמִשָּׁם בָּאָרָה הוּא הַבְּאֵר  
אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסְף אֶת־הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם:

ס יז אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר  
 ענו-לה: יח באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקק  
 במשענתם וממדבר מתנה: יט וממתנה נחליאל  
 ומנחליאל במות: כ ומבמות הגיא אשר בשדה מואב  
 ראש הפסגה ונשקפה על-פני הישימן: פ

10. And the people of Israel set forward, and camped in Oboth. 11. And they journeyed from Oboth, and camped at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise. 12. From there they moved, and camped in the valley of Zared. 13. From there they moved, and camped on the other side of Arnon, which is in the wilderness that comes out of the borders of the Amorites. for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. 14. Therefore it is said in the Book of the Wars of Hashem, Vahef in Sufa and in the brooks of Arnon, 15. And at the stream of the brooks that goes down to the dwelling of Ar, and lies upon the border of Moab. 16. And from there they went to Beer. that is the well of which Hashem spoke to Moses, Gather the people together, and I will give them water. 17. Then Israel sang this song, Spring up, O well. sing you to it. 18. The princes dug the well, the nobles of the people excavated, with the scepter, with their poles. And from the wilderness they went to Mattanah. 19. And from Mattanah to Nahaliel. and from Nahaliel to Bamoth. 20. And from Bamoth in the valley that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looks toward Jeshimon.

10 Y los hijos de Israel partieron y acamparon en Obot. 11 Partieron de Obot y acamparon en Ijeabarim, en el desierto que está frente a Moab, hacia donde sale el sol. 12 Partieron de allí y acamparon en el valle de Zared. 13. Partieron de allí y acamparon al otro lado del Arnón, que está en el desierto que sale de los términos de los amorreos. porque Arnón es el límite de Moab, entre Moab y los amorreos. 14. Por lo tanto, se dice en el Libro de las Guerras de Hashem, Vahef en Sufa y en los arroyos de Arnon, 15. Y en la corriente de los arroyos que baja a la morada de Ar, y se encuentra en la frontera de Moab. . 16. Y de allí fueron a Beer. ese es el pozo del que habló Hashem a Moisés: Reúne al pueblo, y yo les daré agua. 17. Entonces Israel cantó este cántico: ¡Salta, oh pozo! cantarte a ella. 18. Los príncipes cavaron el pozo, los nobles del pueblo excavaron, con el cetro, con sus palos. Y del desierto fueron a Mataná. 19. Y desde Mataná hasta Nahaliel. y desde Nahaliel hasta Bamoth. 20. Y desde Bamoth en el valle que está en el país de Moab, hasta la cumbre del Pisgah, que mira hacia Jeshimon.

## שביעי – דוד (מלכות)

## SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כא וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
 כב אַעֲבֹרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נֹטָה בְּשׂוּדָה וּבְכֹרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי  
 בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ: כג וְלֹא־נִתֵּן  
 סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגְבֻלוֹ וַיֹּאסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ  
 וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל הַמְדַבְּרָה וַיֵּבֵא יְהִצָּה וַיִּלְחֶם  
 בְּיִשְׂרָאֵל: כד וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֹשׁ אֶת־אַרְצוֹ  
 מֵאַרְנֹן עַד־יִבְקָ עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֹז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:  
 כה וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבֹּן וּבְכָל־בְּנֵי־הָאֵלֶּה: כו כִּי חֶשְׁבֹּן  
 עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב  
 הָרֵאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן: כז עַל־כֵּן  
 יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבֹּן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן:  
 כח כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקְרִית סִיחֹן אֲכָלָה עַר  
 מוֹאָב בַּעֲלֵי בְמֹת אַרְנֹן: כט אוֹיֵלָךְ מוֹאָב אֲבֹדָת  
 עִם־כְּמוֹשׁ נִתֵּן בְּנֵיו פְּלִיטָם וּבְנִיתוֹ בְּשִׁבְתוֹ לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי  
 סִיחֹן: ל וַיִּנָּרֶם אֲבָד חֶשְׁבֹּן עַד־דִּיבֶן וַנְּשִׂים עַד־נֶפֶח  
 אֲשֶׁר עַד־מִידְבָּא: לא וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאַרְץ הָאֱמֹרִי:  
 לב וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעֲזָר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּירֹשׁ  
 (ויירש כתיב) אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם: לג וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ

הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹגֹ מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקַרְאֲתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ  
לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי: לַדְ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא  
אֹתוֹ כִּי בִידְךָ נִתַּתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ  
וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב  
בְּחֶשְׁבּוֹן: לַה וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ  
עַד־בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֲרָצוֹ: [כב]  
א וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֶבֶר לְיַרְדֵּן  
יִרְחוֹ: ס ס ס

21. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying, 22. Let me pass through your land. we will not turn into the fields, or into the vineyards. we will not drink of the waters of the well. but we will go along by the king's high way, until we are past your borders. 23. And Sihon would not allow Israel to pass through his border. but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness. and he came to Jahaz, and fought against Israel. 24. And Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon to Jabbok, to the sons of Ammon. for the border of the sons of Ammon was strong. 25. And Israel took all these cities. and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages. 26. For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, to Arnon. 27. Therefore those who speak in proverbs say, Come to Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared. 28. For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon. it has consumed Ar of Moab, and lords of the high places of Arnon. 29. Woe to you, Moab! you are undone, O people of Kemosh. he has given his sons as fugitives, and his daughters, into captivity to Sihon king of the Amorites. 30. We have shot at them. Heshbon is perished even to Dibon, and we have laid them waste even to Nophah, which reaches to Medeba. 31. Thus Israel lived in the land of the Amorites. 32. And Moses sent to spy out Jaazer, and they took its villages, and drove out the Amorites who were there. 33. And they turned and went up by the way of Bashan. and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei. 34. And Hashem said to Moses, Fear him not. for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land. and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon. 35. So they struck him, and his sons, and all his people, until none was left alive. and they possessed his land. [22] 1. And the people of Israel set forward, and camped in the plains of Moab on this side of the Jordan by Jericho.

21. E Israel envió mensajeros a Sehón, rey de los amorreos, diciendo: 22. Déjame pasar por tu tierra. no nos volveremos a los campos, ni a los viñedos. no beberemos de las aguas del pozo. pero nosotros iremos por el camino alto del rey, hasta que pasemos tus fronteras. 23. Y Sehón no permitió que Israel pasara por su frontera. pero Sehón reunió a



todo su pueblo y salió contra Israel al desierto. y vino a Jahaza, y peleó contra Israel. 24. Y lo hirió Israel a filo de espada, y tomó posesión de su tierra desde Arnón hasta Jaboc, hasta los hijos de Amón. porque la frontera de los hijos de Amón era fuerte. 25. E Israel tomó todas estas ciudades. e Israel habitó en todas las ciudades de los amorreos, en Hesbón y en todas sus aldeas. 26. Porque Hesbón era la ciudad de Sehón, rey de los amorreos, que había peleado contra el rey anterior de Moab, y tomado toda su tierra de su mano, hasta Arnón. 27. Por eso dicen los que hablan en proverbios: Venid a Hesbón, que la ciudad de Sehón sea edificada y preparada. 28. Porque ha salido fuego de Hesbón, y llama de la ciudad de Sehón. ha consumido a Ar de Moab, ya los señores de los lugares altos de Arnón. 29. ¡Ay de ti, Moab! perecido estáis, oh pueblo de Quemos. ha dado sus hijos como fugitivos, y sus hijas en cautiverio a Sehón rey de los amorreos. 30. Les hemos disparado. Pereció Hesbón hasta Dibón, y los desolamos hasta Nofa, que llega hasta Medeba. 31. Así habitó Israel en la tierra de los amorreos. 32. Y Moisés envió a espíar a Jaazer, y tomaron sus aldeas, y expulsaron a los amorreos que estaban allí. 33. Y dieron la vuelta y subieron por el camino de Basán. y Og rey de Basán salió contra ellos, él y todo su pueblo, a la batalla en Edrei. 34. Y Hashem dijo a Moisés: No le temas. porque yo lo he entregado en vuestras manos, ya todo su pueblo, ya su tierra. y harás con él como hiciste con Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón. 35. Y lo hirieron a él, a sus hijos ya todo su pueblo, hasta que no quedó ninguno con vida. y poseyeron su tierra. [22] 1. Y los hijos de Israel partieron y acamparon en los campos de Moab, de este lado del Jordán, junto a Jericó.

## מפֿטיר

### MAFTIR

לֵד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיַדְךָ נֹתַתִּי  
 אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
 לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: <sup>לֵה</sup> וַיִּכּוּ אֹתוֹ  
 וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד  
 וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֲרָצוֹ: [כב] א וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ  
 בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס ס ס

34. And Hashem said to Moses, Fear him not. for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land. and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon. 35. So they struck him, and his sons, and all his people, until none was left alive. and they possessed his land. [22] 1. And the people of Israel set forward, and camped in the plains of Moab on this side of the Jordan by Jericho.

34. Y Hashem dijo a Moisés: No le temas. porque yo lo he entregado en vuestras manos, ya todo su pueblo, ya su tierra. y harás con él como hiciste con Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón. 35. Y lo hirieron a él, a sus hijos ya todo su pueblo, hasta que no quedó ninguno con vida. y poseyeron su tierra. [22] 1. Y los hijos de Israel partieron y acamparon en los campos de Moab, de este lado del Jordán, junto a Jericó.